

**DODATOK Č. 1
K ZMLUVE O FINANCOVANÍ**

medzi

**Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky
konajúcim v mene Slovenskej republiky**

a

Európskym investičným fondom

Článok	Strana
1. Definície a Výklad.....	2
2. Zmeny Zmluvy o financovaní	3
3. Záverečné ustanovenia	4

TENTO DODATOK bol uzavretý dňa ___25. mája 2010_____

MEDZI:

- (1) **Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky**, konajúce v mene Slovenskej republiky, Mierová 19, 827 15 Bratislava 212, Slovenská republika (ďalej ako **Ministerstvo hospodárstva**)
- (2) **Európskym investičným fondom**, 96, boulevard Konrad Adenauer, L-2968, Luxemburg, LUXEMBURSKO (ďalej ako **EIF**);

Ministerstvo hospodárstva a EIF sa ďalej spoločne uvádzajú ako **Strany** a každý z nich ako **Strana**.

PREAMBULA:

- (A) Dňa 23. decembra 2008 Slovenská republika a EIF uzatvorili Rámcovú zmluvu o implementácii Iniciatívy JEREMIE v Slovenskej republike (**Rámcová zmluva**).
- (B) Dňa 28. októbra 2009 v súlade s Rámcovou zmluvou EIF a Ministerstvo hospodárstva uzatvorili zmluvu o financovaní (**Zmluva o financovaní**).
- (C) Nariadenie č.1083 bolo zmenené Nariadením Rady č. 284/2009 zo 7. apríla 2009, ktoré zaviedlo, okrem iného, nový článok 44(c) umožňujúci členským štátom implementovať Iniciatívu JEREMIE zadaním zákazky priamo EIF.
- (D) Slovenská republika sa rozhodla implementovať Iniciatívu JEREMIE v Slovenskej republike zadaním zákazky priamo EIF. Článok 44(c) Nariadenia 1083 preto tvorí právny základ pre implementáciu Iniciatívy JEREMIE v Slovenskej republike. V dôsledku toho budú uhradené Náklady holdingového fondu (vrátane odmeny EIF za Činnosť holdingového fondu) namiesto pôvodne predpokladaného systému kompenzácie nákladov. Túto zmenu schválila vláda Slovenskej republiky uznesením č. 265/2010 zo dňa 26. apríla 2010, ktorým bolo zmenené a doplnené uznesenie vlády Slovenskej republiky č. 752/2009 zo dňa 21. októbra 2009 a Slovenská republika a EIF sa na nej dohodli Dodatkom č. 1 k Rámcovej zmluve zo dňa 28. apríla 2010.
- (E) Preto sa Strany podľa odseku 11.4 Zmluvy o financovaní rozhodli uzatvoriť tento dodatok k Zmluve o financovaní.

1. DEFINÍCIE A VÝKLAD

1.1 Definície

Pojmy s veľkým začiatočným písmenom, ktoré sú definované v Zmluve o financovaní, majú v tomto dodatku rovnaký význam ako v Zmluve o financovaní, pokiaľ nie je v tomto dodatku ustanovené inak.

1.2 Výklad

Výkladové pravidlá uvedené v odseku 1.2 Zmluvy o financovaní sa vzťahujú na tento dodatok tak, ako keby boli v plnom rozsahu uvedené v tomto dodatku s výnimkou, že odkazy na Zmluvu o financovaní uvedené v odseku 1.2 Zmluvy o financovaní sa budú považovať za odkazy na tento dodatok.

2. ZMENY ZMLUVY O FINANCOVANÍ

- (a) V bode (C) Preambuly Zmluvy o financovaní sa vypúšťajú slová "Komisia Európskych spoločností (ďalej ako **Komisia**)" a nahrádzajú sa slovami "Komisia (ako je definovaná nižšie);";
- (b) V bode (E) Preambuly Zmluvy o financovaní sa pripojí slovo "hospodárstva" za slovo "Ministerstvo".
- (c) V bode (I) Preambuly Zmluvy o financovaní sa slovo "Spoločenstva" nahradí slovami "Európskej únie".
- (d) V odseku 1.1 Zmluvy o financovaní:
- (i) pôvodná definícia pojmu "**Komisia**" sa vypúšťa a nahrádza nasledovným novým znením:
- "Komisia** znamená Európsku komisia.";
- (ii) pôvodná definícia pojmu "**Náklady holdingového fondu**" sa vypúšťa a nahrádza nasledovným novým znením:
- "Náklady holdingového fondu** znamená (i) oprávnené náklady na riadenie, vrátane ročnej odmeny pre EIF za prípravu a výkon Činnosti holdingového fondu, nákladov SPV, nákladov, ktoré majú byť uhradené podľa odseku 4.10(a) Rámcovej zmluvy a ktoré podliehajú stropu uvedenému v článku 43(4) Implementačného nariadenia, pričom uvedený strop bude alokovaný medzi EIF a SPV podľa Zmluvy o holdingovom fonde, a (ii) neoprávnené náklady v súlade s odsekom 4.10(b) Rámcovej zmluvy."
- (iii) nasledovné znenie sa dopĺňa na koniec pôvodnej definície pojmu "**Implementačné nariadenie**":
- ", v aktuálnom znení, vrátane zmien vykonaných Nariadením Komisie č. 846/2009 z 1. septembra 2009;"
- (iv) pôvodná definícia pojmu "**Operácie**" sa vypúšťa a nahrádza nasledovným novým znením:
- "Operácie** majú význam daný v Rámcovej zmluve;"
- (v) nasledovný text sa dopĺňa na koniec pôvodnej definície pojmu "**Nariadenie 1083**":
- "(ako je upravené nariadením Rady (EC) č. 284/2009 okrem iného, dopĺňajúc prepracovaný článok 44(c));
- (vi) pôvodná definícia pojmu "**Bankový účet SPV**" sa vypúšťa a nahrádza nasledovným novým znením:
- "Bankový účet SPV** znamená jeden alebo viac účtov SPV vedených v Štátnej pokladnici pre účely Holdingového fondu JEREMIE, ako je bližšie špecifikované v Zmluve o holdingovom fonde.";

- (e) Posledná veta odseku 2.3 Zmluvy o financovaní sa vypúšťa a nahrádza nasledovným novým znením:
- "Tento článok sa nedotýka práva EIF na úhradu Nákladov holdingového fondu prislúchajúcich EIF, podľa úpravy v Zmluve o holdingovom fonde a v súlade s článkom 43 odsek 4 Implementačného nariadenia.";
- (f) Prvá veta odseku 5.3 Zmluvy o financovaní sa vypúšťa a nahrádza nasledovným novým znením:
- "Strany potvrdzujú, že EIF má právo na úhradu Nákladov holdingového fondu, ktoré prislúchajú EIF, v súlade so Zmluvou o holdingovom fonde a s článkom 43 ods. 4 Implementačného nariadenia.;"
- (g) V odseku 8.2 Zmluvy o financovaní sa vypúšťajú slová "Komunitárne predpisy" a nahrádzajú sa slovami "predpisy Európskej únie";
- (h) V Prílohe 4 Zmluvy o financovaní, bod 1, sa pôvodný dátum "31. marca 2010" nahrádza novým dátumom "31. marca 2011";
- (i) V Prílohe 5 Zmluvy o financovaní, v bode 2, prvá odrážka, sa slovo "Spoločenstva" nahrádza slovami "Európskej únie".

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Tento dodatok predstavuje dohodu Strán týkajúcu sa ustanovení Zmluvy o financovaní citovaných v článku 2 tohto dodatku a nahrádza akúkoľvek predchádzajúcu písomnú alebo ústnu dohodu medzi Stranami týkajúcu sa citovaných ustanovení Zmluvy o financovaní. Ostatné ustanovenia Zmluvy o financovaní zostávajú týmto dodatkom nedotknuté a platné a účinné v pôvodnom znení.
- 3.2 Tento dodatok sa stáva súčasťou Zmluvy o financovaní. Zmluva o financovaní a tento dodatok budú odo dňa účinnosti tohto dodatku vykladané ako jeden dokument a všetky ustanovenia Zmluvy o financovaní všeobecnej povahy (najmä, nie však výlučne, články 1, 8, 9, 10 a 11 Zmluvy o financovaní) sa budú primerane vzťahovať aj na tento dodatok.
- 3.3 Pre odstránenie pochybností a ako spresnenie všeobecného pravidla podľa odseku 3.2 vyššie, ustanovenia článku 10 Zmluvy o financovaní (Rozhodné právo, riešenie sporov) sa primerane vzťahujú na riešenie sporov vyplývajúcich z tohto dodatku alebo súvisiacich s ním (vrátane akéhokoľvek sporu alebo nezhody týkajúcej sa existencie, platnosti, výkonu, ukončenia alebo zrušenia tohto dodatku, alebo ktoréhokoľvek z jeho ustanovení) a akýchkoľvek sporov týkajúcich sa mimozmluvných záväzkov vyplývajúcich z tohto dodatku alebo súvisiacich s ním.
- 3.4 Tento dodatok bol podpísaný v 3 vyhotoveniach v anglickom a slovenskom jazyku, z ktorých každé predstavuje autentický originál tohto dokumentu. V prípade nezrovnalostí je rozhodujúca verzia v anglickom jazyku. Pre odstránenie pochybností, anglická verzia Zmluvy o financovaní bude doplnená tak, ako je uvedené v anglickej verzii tohto dodatku, a slovenská verzia Zmluvy o financovaní bude doplnená tak, ako je uvedené v slovenskej verzii tohto dodatku.

PODPISY

PODPÍŠALI v mene EIF:

v.i.

Meno: Richard Pelly

Funkcia: riaditeľ

PODPÍŠALI v mene **Ministerstva
hospodárstva Slovenskej republiky:**

v.i.

Meno: Peter Žiga

Funkcia: štátny tajomník Ministerstva
hospodárstva Slovenskej republiky

Na základe plnomocenstva